

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1981 Nr. 198

A. TITEL

Tweede Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst van 26 juli 1957 tussen de deelnemende Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds en de Republiek Oostenrijk anderzijds, inzake het invoeren van directe internationale spoorwegtarieven voor doorvoer van kolen en staal over het grondgebied van de Republiek Oostenrijk; Brussel, 2 april 1981

B. TEKST¹⁾

Tweede Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst van 26 juli 1957 tussen de Regeringen der deelnemende Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal enerzijds en de Oostenrijkse Bondsregering anderzijds, inzake het invoeren van directe internationale spoorwegtarieven voor doorvoer van kolen en staal over het grondgebied van de Republiek Oostenrijk

De Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, hierna te noemen „Gemeenschap”,

en de Commissie van de Europese Gemeenschappen,

enerzijds,

de Oostenrijkse Bondsregering,

anderzijds,

Hebben over de volgende bepalingen overeenstemming bereikt:

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse en de Italiaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Artikel 1

De Regering van de Helleense Republiek treedt toe tot de overeenkomst van 26 juli 1957 tussen de Oostenrijkse Bondsregering enerzijds en de Regeringen der deelnemende Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal anderzijds, inzake het invoeren van directe internationale spoorwegtarieven voor doorvoer van kolen en staal over het grondgebied van de Republiek Oostenrijk, gewijzigd bij de aanvullende overeenkomst van 29 november 1960, hierna te noemen „overeenkomst”.

Artikel 2

De tekst van de overeenkomst wordt als volgt gewijzigd:

1) In artikel 1, eerste alinea, worden de woorden „van een Duits-Oostenrijkse grensovergang naar een Oostenrijks-Italiaanse grensovergang of in omgekeerde richting” geschrapt.

2) In artikel 3, eerste alinea, worden de woorden „waarbij over de in artikel 1, lid 1, genoemde grensovergangen wordt vervoerd” vervangen door de woorden „in doorvoer over Oostenrijkse spoorweglijnen”.

3) In Hoofdstuk II van Bijlage II van de Overeenkomst worden de woorden „van een Duits-Oostenrijkse grensovergang naar een Oostenrijks-Italiaanse grensovergang of in omgekeerde richting” geschrapt.

Artikel 3

De in de Griekse taal gestelde tekst¹ van de overeenkomst, welke aan dit protocol is gehecht, is onder dezelfde voorwaarden authentiek als de oorspronkelijke teksten.

Artikel 4

Dit protocol wordt door de Commissie van de Europese Gemeenschappen aanvaard door haar ondertekening.

Elk der Regeringen van de Lid-Staten van de Gemeenschap stelt de Oostenrijkse Bondsregering in kennis van de vervulling van de volgens zijn nationale recht vereiste voorwaarden voor de inwerkingtreding van dit protocol.

Dit protocol treedt in werking één maand na de datum, waarop de Oostenrijkse Bondsregering de overige partijen bij de overeenkomst

¹) Deze bijlage is niet afgedrukt.

medegedeeld heeft dat zij de kennisgevingen overeenkomstig de tweede alinea heeft ontvangen en dat de volgens het Oostenrijkse recht vereiste voorwaarden voor de inwerkingtreding van dit protocol eveneens zijn vervuld.

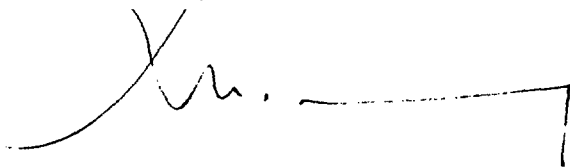
Artikel 5

Dit protocol zal worden neergelegd bij de Oostenrijkse Bondsregering, die voor eensluidend gewaarmerkte afschriften daarvan toezendt aan de Regeringen van de Lid-Staten van de Gemeenschap en aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

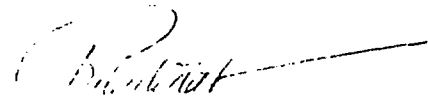
TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende naar behoren gevolmachtigde vertegenwoordigers van de Oostenrijkse Bondsregering, van de Regeringen van de Lid-Staten van de Gemeenschap alsmede van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

GEDAAN te Brussel, twee april negentienhonderd eenentachtig, in één enkel exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

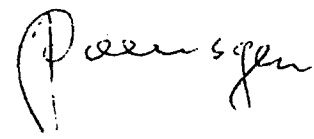
Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België



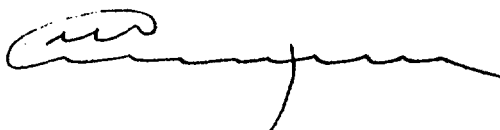
På Kongeriget Danmarks vegne



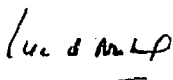
Für die Bundesrepublik Deutschland



ΓΙΑ ΤΗΝ Ἑλληνικὴ Δημοκρατία



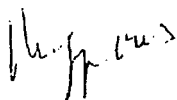
Pour la République française



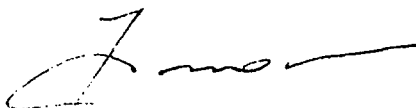
For Ireland



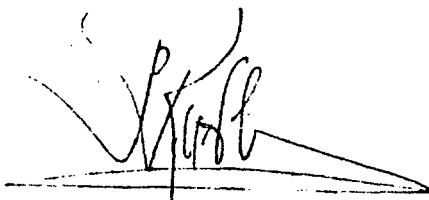
Per la Repubblica italiana



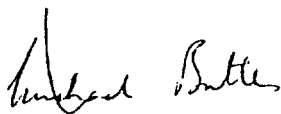
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



For Kommissionen for De europæiske Fællesskaber
 Für die Kommission der Europäischen Gemeinschaften
 Για την Έπιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
 For the Commission of the European Communities
 Pour la Commission des Communautés européennes
 Per la Commissione delle Comunità Europee
 Voor de Commissie van de Europese Gemeenschappen

Für die Oesterreichische Bundesregierung

D. PARLEMENT

Het onderhavige Protocol behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter a, van de Grondwet, juncto artikel 2 van de Wet van 12 juni 1980 (*Stb.* 302), houdende goedkeuring van het op 28 mei 1979 te Athene tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, met Toetredingsakte, Bijlagen en Protocolen (*Trb.* 1979, 167), niet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden. Dit artikel 2 luidt: „De goedkeuring door de Staten-Generaal van de Overeenkomsten, welke als noodzakelijk en rechtstreeks gevolg van het in artikel 1 genoemde Verdrag gesloten worden tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen onderling, dan wel tussen de Lid-Staten, al dan niet gezamenlijk met de Gemeenschap(pen) enerzijds en derde Staten of internationale organisaties anderzijds, is niet vereist.”.

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken C. A. VAN DER KLAUW, de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken D. F. VAN DER MEI, de Minister van Economische Zaken G. M. V. VAN AARDENNE, de Minister van Landbouw en Visserij G. J. M. BRAKS, de Minister van Financiën VAN DER STEE en de Minister van Sociale Zaken ALBEDA.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Kamerstukken II 1979/80 - 16090; Hand. II 1979/80, blz. OCV 1739-1764; 4536-4538; Kamerstukken I 1979/80, nrs. 101, 101a, 101b; Hand. I 1979/80, blz. 922, 929.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 4, derde alinea, in werking treden een maand na de datum, waarop de Oostenrijkse Bondsregering de overige partijen bij de Overeenkomst heeft medegedeeld dat zij de in de tweede alinea van artikel 4 bedoelde kennisgevingen heeft ontvangen en dat de volgens het Oostenrijkse recht vereiste voorwaarden voor de inwerkingtreding van dit Protocol eveneens zijn vervuld.

J. GEGEVENS

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, met drie Bijlagen, Protocol betreffende voorrechten en immuniteiten van de gemeenschap, Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie, Protocol betreffende de betrekkingen met de Raad van Europa, en Notawisseling, benevens Overeenkomst met betrekking tot de overgangsbepalingen, zijn de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1951, 82; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 128.

Van het op 28 mei 1979 te Athene tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen, met Bijlagen, Protocollen en Verklaringen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1979, 167; zie ook *Trb.* 1981, 34.

Van de op 26 juli 1957 te Luxemburg tot stand gekomen Overeenkomst tussen de Staten die partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Hoge Autoriteit der Gemeenschap, enerzijds, en de Republiek Oostenrijk, anderzijds, inzake het invoeren van directe internationale spoorwegtarieven voor doorvoer van kolen en staal over het grondgebied van de Republiek Oostenrijk, tot aanvulling van welke Overeenkomst het onderhavige Protocol strekt, zijn de Nederlandse en Duitse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 232; zie ook *Trb.* 1958, 17.

Van de op 29 november 1960 te Luxemburg tot stand gekomen Aanvullende Overeenkomst bij de Overeenkomst van 26 juli 1957, naar welke Aanvullende Overeenkomst in artikel 1 van het onderhavige Aanvullende Protocol wordt verwezen, zijn de Nederlandse en de Duitse tekst geplaatst in *Trb.* 1961, 35; zie ook *Trb.* 1961, 137.

Voor het op 10 oktober 1974 te Brussel tot stand gekomen Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst van 10 oktober 1974 tussen Oostenrijk, enerzijds, en de deelnemende Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, anderzijds, inzake het invoeren van directe internationale spoorwegta-

rievan voor doorvoer van kolen en staal over het grondgebied van de Republiek Oostenrijk, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1975, 13; zie ook *Trb.* 1978, 169.

De Nederlandse tekst van het onderhavige Protocol is ook geplaatst in *Pb* EG L 227 van 12 augustus 1981, blz. 1 e.v.

Uitgegeven de vierde september 1981.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW.